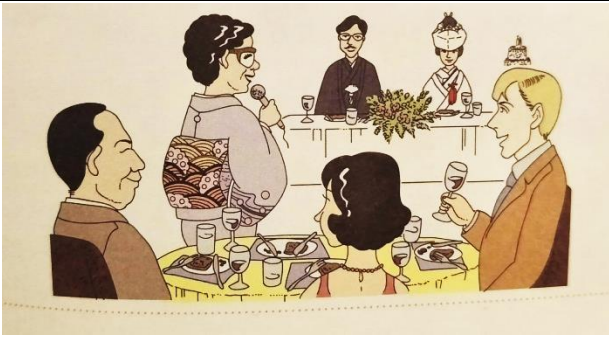


**教育部國民及學前教育署**  
**107 年度高級中等學校性別平等教育資源中心課程與教學**  
**種子教師增能(進階)培訓教案示例**

外語群領域(日語科)

<b>主題/科目單元名稱</b>		L41 ご結婚おめでとうございます (恭喜您結婚！)	<b>設計者</b>	巫佳蓮	
<b>實施對象</b>		高職日語科三年級上學期	<b>總節數</b>	共 1 節， 50 分鐘	
<b>融入領域方式</b>		<input checked="" type="checkbox"/> 單一領域 <input type="checkbox"/> 跨領域 領域名稱： 科目名稱：	<b>課程實施時間</b>	<input checked="" type="checkbox"/> 領域/科目 名稱：日語，50 分鐘 名稱：_____， _____分鐘 <input type="checkbox"/> 校訂必修/選修 <input type="checkbox"/> 團體活動時間 <input type="checkbox"/> 彈性學習課程/時間	
<b>教學設計理念</b>		<p>在師生對話中，婚姻時常是學生既有興趣又好奇的主題。各國的婚姻文化相距甚大，日本雖然地理、歷史文化上都與台灣十分接近，但是在婚禮習俗文化上還是相當不同。比如說日本新娘所穿傳統服裝「白無垢」，除了「純潔」的意義之外，也有「可以謙卑地染上夫家的顏色，遵守夫家規矩」的意涵。配合課本進到婚姻相關主題的章節，盼學生在學習語言使用的同時，能夠理解一般的日本婚禮文化，反思台灣婚禮文化，區辨其中性別的刻板印象，是正面或負面。比較分析之後，思考自己未來是否願意接受這樣的性別面貌。</p>			
<b>教學場域分析</b>		<p>1.對象為高職三年級學生，處於在意同儕想法，形成自我認同的時期。大部分的男同學追求陽剛特質，常以陰柔特質彼此取笑；女同學則極力模仿流行文化的裝扮，追求成熟性感的形象。在感情觀上，大都陷於「男性運用各種手段條件追求、得到女生」的性別刻板印象之中。</p> <p>2.班級人數約 40~50 人左右。</p>			
<b>核心素養</b>	<b>總綱核心素養</b>	U-C3 在堅定自我文化價值的同時，又能尊重欣賞多元文化，具備國際化視野，並主動關心全球議題或國際情勢，具備國際移動力。			
	<b>領域核心素養</b>	5-V-28 能以口頭或書寫傳達祝福的心意。 7-V-10 能從多元文化觀點，了解並尊重不同的文化習俗。 7-V-11 能了解尊重並欣賞外國的風土民情。			
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	8-V2 能了解國內外文化的異同。	<b>性平議題適切融入學習重點</b>	<b>學習主題</b>	<b>性平議題實質內涵</b>
		8-V3 能了解並尊重不同的文化與風土民情。			

	學習內容	C-V-7 多元文化、文化差異	文化	與國際社會的性別與家庭議題。
教學資源	教材來源	大家的日本語 進階 II		
	教學設備	1.板書 2.附錄一學習單		
	其他資源	1.蠟筆小新第 1046 話 今天舉行結婚典禮 動畫片段 ( <a href="https://ppt.cc/flOnDx">https://ppt.cc/flOnDx</a> ) 2.參考資料：【你了解日本的婚禮有哪幾種嗎？日本婚禮形式大揭秘就看這篇！】( <a href="https://www.letsgojp.com/archives/1116/">https://www.letsgojp.com/archives/1116/</a> )		
學習評量	評量方式	口頭評量、小組發表		
	評量表單	附錄一學習單、週記題目		
<b>學習目標</b>				
<b>單元學習目標</b>		<b>性平學習目標</b>		
(一)能夠理解進階授受動詞的使用時機。 (二)瞭解日本婚禮禮俗文化。 (三)學習日語中祝福新婚的用語。		(一)能夠理解日本婚禮文化中的性別象徵及意涵。 (二)能夠理解台灣婚禮文化中的性別象徵及意涵。 (三)能夠比較日台差異，甚至關心台日以外國家的婚禮樣貌，並且針對現在台灣婚禮男女現況做出反思與檢討。		
<b>教學活動設計</b>				
<b>教學流程、內容及實施方式</b>		<b>時間</b>	<b>學習評量</b>	<b>備註</b>
<p>一、準備階段：</p> <p>(一)教師引言：</p> <p>「大家有參加過婚禮嗎？」(預設答案：有)</p> <p>「大家有在動畫、日劇、電影之中，看過日本人的婚禮嗎？」</p> <p>(預設答案：新娘穿白色衣服，看起來很重。)</p> <p>我們以前學過日語的授受動詞，前一節課我們已經說明過句型文法。今天除了課文之外，也會介紹跟日本婚禮相關的豆知識！</p> <p>我們是日文科，不但要了解日本文化，我們之中的許多人以後說不定都會往日本發展，會實際參與到日式婚禮也說不定！所以今天大家要認真地聽喔！</p> <p>1.請學生翻開 41 課課文，提示課本角色關係，說明場景是婚禮。而且是傳統的神前式婚禮。</p>		5	口頭評量	初步理解學生對於日本婚禮文化的認知。
		5		



神前式的婚禮通常在神社舉行，新郎新娘都穿著最高等級的和服出場，在神職人員及巫女的協助之下，向神明報告新人要結婚的事實。

神前式的流程包含淨化儀式，神職人員的祝詞，交杯酒、戒指交換，新郎新娘交換誓約，巫女的表演，親友敬酒祝福等等。

## (二) 引起動機：

但是除了傳統神前式婚禮外，現代的日本人還有許多不同的結婚方式，比如說像吉永老師結婚的時候，大家記得她採用哪種方式嗎？  
播放蠟筆小新中，吉永老師結婚的片段（3:26-3:57）。



## 二、發展階段：

### (一) 課文講解與翻譯：

1. 逐句講解課文，提示本課句型重點。
2. 提示恭喜新人的用語：
  - (1) どうぞお幸せに。(一定要幸福哦)
  - (2) ご結婚おめでとうございます。(恭喜你結婚)
3. 補充其他用語：
  - (1) 末永くお幸せに！(祝你們永遠幸福)
4. 逐句帶念，抽兩組同學角色扮演

5

10

5

活動評量

透過角色扮演，確認學生文法吸收程度。

(二) 討論：

1. 引導討論：

詢問學生是否有注意到課本中新娘傳統服飾的顏色，是否知道意義？

(預設學生回答答案：純潔)

※日本傳統神前式婚禮，新娘所著的白色傳統和服叫做白無垢(しろむく)，除了「純潔」的意義之外，也有「可以謙卑地染上夫家的顏色，遵守夫家規矩」的意涵。

※此外，新娘還須戴上白色帽狀的「角隱」，象徵著「隱藏頭上的角」，日本名間故事常提到，若有忌妒的心，頭上就會長角。婚禮時代上就是指收斂脾氣、追隨夫家、不求自我表現的意思。



(圖片來源：<http://hn.d-weddingphoto.com/item/japanese/>)

2. 說明規則：

之前上課其實也時常跟大家提及，日本在性別平等上，其實有許多刻板印象，也在許多時候比較大男人主義，但是事實上真的是這樣嗎？我們台灣自己呢？

接下來，我們就要來比較看看台日婚禮的差別，待會會計時，輪流發表，請大家注意時間，勇敢發表意見。待會每題發表時間為1分鐘，會隨機抽取組別，沒有討論出答案的，就整組安靜罰站1分鐘。

教師協助就近的六個人一組並指定不同位置任務。

6 (參與討論並維持秩序)	3 (第一題發表)
5 (第三題發表)	2 (紀錄)
4 (第二題發表)	1 (組長)

2

3

任教班有 47 人，因此分為八組，其中一組少一人。					
第三組	第六組				
第二組	第五組	第八組			
第一組	第四組	第七組			
	講桌				
<p><b>3. 發放小組討論單，一組一張。</b>(詳見附錄一)</p> <p>針對以下題目進行討論，討論時間 3 分鐘，每組每題至少要發表 1 分鐘；投票發表最完整的三組整組有獎勵：</p> <p>A. 跨火爐 B. 新娘穿著白無垢以表示順從夫家 C. 迎娶前，伴娘為難新郎與伴郎玩闖關遊戲 D. 新娘丟扇子代表丟掉脾氣 E. 新娘戴角隱以隱藏脾氣 F. 拍婚紗照 G. 吃喜餅 H. 新郎去女方家迎娶新娘，將新娘帶回夫家 I. 婚後改從夫姓 J. 新娘拜別父母</p> <p>(1)上述何者為日本婚禮習俗？(正解：BEI)</p> <p>(2)上述何者為台灣婚禮習俗？(正解：ACDFGHJ)</p> <p>(3)你覺得這些婚禮習俗合理嗎？你願意接受嗎？</p> <p>①新娘穿著白無垢以表示順從夫家 (Y/N)</p> <p>②迎娶前，伴娘為難新郎與伴郎玩闖關遊戲 (Y/N)</p> <p>③新郎去女方家迎娶新娘，將新娘帶回夫家 (Y/N)</p> <p>④婚後改從夫姓 (Y/N)</p> <p>⑤新娘拜別父母 (Y/N)</p> <p>⑥新娘戴角隱以隱藏脾氣 (Y/N)</p> <p>⑦新娘丟扇子代表丟掉脾氣 (Y/N)</p> <p>(4)若是有一天你要結婚，你想要什麼樣的婚禮呢？你能接受這些婚禮禮俗嗎？請至少列出三項。</p> <p><b>(四) 分組發表：</b></p> <p>1.小組討論時間時，教師下去巡視維持秩序，並留意是否需要協助。</p> <p>2.發表時間，聲音不夠小組協助重述答案，視情況補充說明，給予鼓勵。</p> <p>3.全班投票選出發表最完整的三組。</p>			5	真實評量	小組討論
<p><b>三、總結階段：</b></p> <p>1.頒獎</p> <p>2.總結說明：</p> <p>(1)在日本，男尊女卑的意識還是非常強烈，女生嫁人之後彷彿屬於丈夫家的物品，失去自我。(舉老師</p>			5	課堂觀察	關心不同組別學生的討論狀況，並確實留意是否有學生未參與討論。
				同儕互評	讓學生脫離被動聽眾角色，從不同的角度去思考不同組別的想法

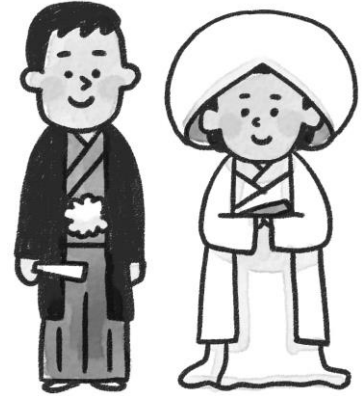
<p>切身例子，以前有叫做牛丸的朋友，結婚改姓氏之後常常很不習慣，找不到她的帳號叫什麼)</p> <p>(2)台灣雖然乍看之下稍微男女平權一些，但諸如丟扇子(丟掉舊有脾氣)，女性結婚不僅要丟棄過去的自己，還意味著要和原生家庭割捨與斷裂，而男方卻是增益和豐富，這從「嫁出去」、「娶進來」的用詞可見一斑。新娘子離家前要「拜別」父母，結婚時父親要將女兒的手交給新郎等等，其實都是在把女人當作物品對待。</p> <p>大家也可以思考看看，新郎迎娶被刁難是合理的嗎？某些程度上，是不是也反映女性是婚姻遊戲中的獎品？</p> <p>(3)其他國家，諸如印度、歐美，對於結婚這件事，也有許多不同的文化，不同的態度。甚至有許多國家有童婚的現象。大家記得11歲的時候你還在做什麼嗎？在某些國家，11歲就可能已經是別人的妻子了。</p> <p>希望今天大家都有許多收穫。</p> <p>3.後測：週記題目反思對於這些婚禮習俗的想法。經過這一次的課堂討論，你對這些婚姻文化的看法為何？若是你，你會沿用這些婚禮習俗嗎？為什麼？</p>	<p>檔案評量</p>	<p>週記為能夠較私密地發表想法的地方，建議擔任導師的老師可以透過此方式進行後測。</p>
---	-------------	---

**教學回饋 (自行斟酌寫內容)**

<p>教學省思</p>	<p>1.前測的部分，由於各班性質不同，建議以老師對於任教學生平時的觀察為主。時間緊縮不建議在單節課內操作。</p> <p>2.回應審查建議的部分，日語科為統測考科，基於教學對象的日語程度並不理想，需要大量的時間去理解基礎學科，因此在異國文化婚禮影片融入的部分，可能僅能擷取片段，或是以截圖放入投影片的形式呈現，否則時間上較為緊縮。</p>
<p>教學提醒</p>	<p>1.在日文文字、語言學中雖常有和性別相關之主題，但在高中階段較未提及，建議實行老師視情況在其他章節補充，並考慮學習對象的程度，避免造成動機的喪失。</p>

## 第41課 ご結婚おめでとうございます

- A. 跨火爐
- B. 新娘穿著白無垢以表示順從夫家
- C. 迎娶前，伴娘為難新郎與伴郎玩闖關遊戲
- D. 新娘丟扇子代表丟掉脾氣
- E. 新娘戴角隱以隱藏脾氣
- F. 拍婚紗照
- G. 吃喜餅
- H. 新郎去女方家迎娶新娘，將新娘帶回夫家
- I. 婚後改從夫姓
- J. 新娘拜別父母



(1) 上述何者為日本婚禮習俗？ ( )

(2) 上述何者為台灣婚禮習俗？ ( )

(3) 你覺得這些婚禮習俗合理嗎？你願意接受嗎？

- ① 新娘穿著白無垢以表示順從夫家 (Y/N)
- ② 迎娶前，伴娘為難新郎與伴郎玩闖關遊戲 (Y/N)
- ③ 新郎去女方家迎娶新娘，將新娘帶回夫家 (Y/N)
- ④ 婚後改從夫姓 (Y/N)
- ⑤ 新娘拜別父母 (Y/N)
- ⑥ 新娘戴角隱以隱藏脾氣 (Y/N)
- ⑦ 新娘丟扇子代表丟掉脾氣 (Y/N)

(4) 若是有一天你要結婚，你想要什麼樣的婚禮呢？你能接受這些婚禮禮俗嗎？請至少列出三項。

---

---

---

---

---